

ICS 29.130.20

Ersatz für
VG 96950-8:2010-12Supersedes
VG 96950-8:2010-12

**Elektrische Verteilergeräte —
Teil 8: Leitungsroller, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, transportabel,
Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Electric power distribution equipment —
Part 8: Cable reels, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, portable,
detail standard;
Text in German and English

Installation de distribution électrique —
Partie 8: Enrouleurs de câble, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, mobile,
norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 21 Seiten
Total extent 21 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	7	4 Requirements	7
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	7	4.1 General technical-organizational requirements	7
4.2 Technische Daten	7	4.2 Technical data	7
4.3 Werkstoffe	12	4.3 Materials	12
4.4 Verarbeitung	13	4.4 Processing	13
4.5 Lagerfähigkeit	13	4.5 Shelf-life	13
4.6 Schutzmaßnahmen	13	4.6 Protective measures	13
4.7 Ausführung	13	4.7 Version	13
4.8 Bezugseinheit	13	4.8 Reference unit	13
4.9 Patentrecht	13	4.9 Patent law	13
5 Prüfungen	14	5 Tests	15
6 Typprüfung	16	6 Type test	16
6.1 Allgemeines	16	6.1 General	16
6.2 Umfang und Durchführung	16	6.2 Scope and procedure	16
6.3 Grundformen	16	6.3 Basic styles	16
6.4 Einzelzulassung	16	6.4 Detail approval	16
6.5 Verhalten beim Auftreten von Fehlern	16	6.5 Procedure in case of defects	16
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	17	6.6 Validity of approval	17
6.7 Listung der Zulassung	17	6.7 Listing of approval	17
6.8 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	17	6.8 Interruption and repetition of tests	17
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	18	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	18
7.1 Qualitätssicherung	18	7.1 Manufacturer's quality assurance	18
7.2 Güteprüfung	19	7.2 Government quality inspection	19
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	19	7.3 Maintenance of approval	19
8 Bezeichnung	19	8 Designation	19
9 Kennzeichnung und Verpackung	20	9 Marking and packaging	20
9.1 Allgemeines	20	9.1 General	20
9.2 Kennzeichnung der Bauelemente	20	9.2 Marking of the component	20
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	21	9.3 Marking on the packaging	21
9.4 Verpackung	21	9.4 Packaging	21
9.5 Lieferumfang	21	9.5 Form of delivery	21
10 Umweltverträglichkeit	21	10 Environmental compatibility	21

Bilder

Bild 1 — Form A	8
Bild 2 — Form B	10
Bild 3 — Schaltplan, Form A	12
Bild 4 — Schaltplan, Form B	12
Bild 5 — Kennzeichnungsschild (Beispiel)	20

Tabellen

Tabelle 1 — Maße und Teile-Nr, Form A	8
Tabelle 2 — Stückliste, Form A	9
Tabelle 3 — Maße und Teile-Nr, Form B	10
Tabelle 4 — Stückliste, Form B	11
Tabelle 5 — Prüfplan	14
Tabelle 6 — Grundformen	16

Vorwort

Leitungsroller nach dieser Norm unterliegen der Typprüfpflicht; siehe hierzu VG 96950-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Leitungsroller.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

Siehe VG 96950-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Figures

Figure 1 — Style A	8
Figure 2 — Style B	10
Figure 3 — Circuit diagram, Style A	12
Figure 4 — Circuit diagram, Style B	12
Figure 5 — Identification plate (Example)	20

Tables

Table 1 — Dimensions and Dash-No., Style A	8
Table 2 — Parts list, Style A	9
Table 3 — Dimensions and Dash-No., Style B	10
Table 4 — Parts list, Style B	11
Table 5 — Test plan	15
Table 6 — Basic styles	16

Foreword

Cable reels according to this standard are subject to qualification test; for this refer to VG 96950-2.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a detail standard for cable reels.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consist of:

See VG 96950-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERN
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96950-8:2010-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in den Tabellen 1 und 3 wurde bei der jeweiligen Teile-Nr 0004 die Kabellänge geändert;
- b) in den Tabellen 1 bis 4 wurden die Anschlussleitungen geändert;
- c) weitere Versorgungsnummern wurden ergänzt;
- d) in 9.2 wurde die Kennzeichnung auf dem Typenschild geändert;
- e) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96950-8: 2010-12

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96950-2 für Leitungsroller, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, die zur Verteilung von elektrischer Energie an elektrische Stromverbraucher eingesetzt werden.

Zweck der Norm ist die Festlegung von einheitlichen Leitungsrollern, insbesondere der Anschlussstellen und der Schutzmaßnahmen.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96950-2 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*

DIN EN 61140 (VDE 0140-1), *Schutz gegen elektrischen Schlag — Gemeinsame Anforderungen für Anlagen und Betriebsmittel*

Amendments

This standard differs from VG 96950-8:2010-12 as follows:

- a) in the Tables 1 and 3 the cables length of each Dash-No. 0004 has been changed;
- b) in the Tables 1 to 4 connecting cables have been changed;
- c) further stock numbers have been added;
- d) in 9.2 the designation on the type label has been changed;
- e) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 96950-2 for cable reels, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, adapted for distributing electrical energy among electrical consumers.

The purpose of this standard is to specify standardized cable reels, especially the connection points and protective measures.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96950-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

DIN EN 61140 (VDE 0140-1), *Protection against electric shock — Common aspects for installation and equipment*

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Elektrisches Installationsmaterial — Leitungsroller für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke*

DIN EN 61316 (VDE 0623-100):2000-09, *Leitungsroller für industrielle Anwendung (IEC 61316:1999); Deutsche Fassung EN 61316:1999*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2010-06, *Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen — Teil 1: Allgemeine Festlegungen (IEC 61439-1:2009, modifiziert); Deutsche Fassung EN 61439-1:2009*

DIN VDE 0100-600 (VDE 0100-600), *Errichten von Niederspannungsanlagen — Teil 6: Prüfungen*

TL A-0032 (alle Teile)¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung*

TL A-0033¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Handelsübliche Beschichtungen von Bundeswehrgerät mit Lacken*

VG 95055, *Eigentumskennzeichen des Bundes — Richtlinien für Anwendung und Ausführung*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95218-13; *Kabel und Leitungen — Teil 13: Gummiisolierte Kabel und Leitungen, Bauartnorm*

VG 95345-19, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 19: Fehlerstrom-Schutzschalter mit eingebautem Überstromschutz (FI/LS-Schalter), Bemessungsstrom 16 A und 32 A, Auslösecharakteristik B und C, 2polig mit galvanischer Trennung, Bauartnorm*

VG 96926-2, *Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen — Zweipolige Steckvorrichtungen mit Schutzkontakt, 16 A, AC 250 V, druckwasserdicht — Teil 2: Einbaumaße, Bauartnorm*

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Electrical accessories — Cable reels for household and similar purposes*

DIN EN 61316 (VDE 0623-100):2000-09, *Industrial cable reels (IEC 61316:1999); German version EN 61316:1999*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2010-06, *Low-voltage switchgear and controlgear assemblies — Part 1: General rules (IEC 61439-1:2009, modified); German version EN 61439-1:2009*

DIN VDE 0100-600 (VDE 0100-600), *Low voltage electrical installations — Part 6: Verification*

TL A-0032 (all Parts)¹⁾, *Technical Specifications — Identification*

TL A-0033¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Commercial coating of Bundeswehr equipment with varnishes*

VG 95055, *Property marks of the German Federal Republic — Guidelines for application and design*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95218-13; *Cables and insulated wires — Part 13: Rubber insulated cables and insulated wires, detail standard*

VG 95345-19, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 19: Residual current operated circuit-breakers with integral overcurrent protection (RCBO), 16 A and 32 A rated current, release characteristic B and C, double pole with galvanic disconnection, detail standard*

VG 96926-2, *Electrical connectors and plug-and-socket devices — Two-pole connectors with protective contact, 16 A, AC 250 V, pressure-water tight — Part 2: Mounting dimensions, detail standard*

1) Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>
2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

1) Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>
2) Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

VG 96926-3, *Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen — Zweipolige Steckvorrichtungen mit Schutzkontakt, 16 A, AC 250 V, druckwasserdicht — Teil 3: Maße, Masse, Bauartnorm*

VG 96927-4, *Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen — Teil 4: Verarbeitungsrichtlinien*

VG 96950-2:2010-09, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 96950-11, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 11: Scharnierfenster, Bauartnorm*

BGI 600³⁾, Regeln für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Auswahl und Betrieb ortsveränderlicher elektrischer Betriebsmittel nach Einsatzbereichen

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)⁴⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96950-2 und DIN EN 61316 (VDE 0623-100).

VG 96926-3, *Electrical connectors and plug-and-socket devices — Two-pole connectors with protective contact, 16 A, AC 250 V, pressure-water tight — Part 3: Dimensions, mass, detail standard*

VG 96927-4, *Electrical cable assemblies — Part 4: Processing guidelines*

VG 96950-2:2010-09, *Electric power distribution equipment — Part 2: Generic standard*

VG 96950-11, *Electric power distribution equipment — Part 11: Operating windows, detail standard*

BGI 600³⁾, Regeln für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Auswahl und Betrieb ortsveränderlicher elektrischer Betriebsmittel nach Einsatzbereichen

The Act Against Unfair Competition (UWG)⁴⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96950-2 and DIN EN 61316 (VDE 0623-100) apply.

3) Zu beziehen über:
<http://www.vbg.de> (Gesetze/Vorschriften)

4) Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

3) Obtainable from:
<http://www.vbg.de> (Gesetze/Vorschriften)

4) Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Bauelemente nach dieser Norm sind typprüfungspflichtig nach VG 96950-2.

Betriebsmittel der Schutzklasse II⁵⁾ nach DIN EN 61140 (VDE 0140-1).

Die Anschlüsse für die Verdrahtung der Leitungen sind ausschließlich mit isolierten Aderendhülsen zu versehen.

Der Leitungsroller muss anschlussfertig verdrahtet sein.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Betriebstemperaturbereich: -33 °C bis +49 °C

Schutzart: IP 67⁵⁾ nach DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

Höhenfestigkeit: bis 2 000 m über normal Null (N.N.)

Maße in Millimeter

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 und Bild 2 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße, Positionierungen und Lage der Bauelemente sind einzuhalten.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Components according to this standard are subject to qualification test according to VG 96950-2.

Equipment of protection class II⁵⁾ according to DIN EN 61140 (VDE 0140-1).

The connections for the assembly of the wires shall only be provided with insulated end-sleeves for cores.

The cable reel shall be wired ready for connection.

4.2 Technical data

4.2.1 General

Operating temperature range: -33 °C to +49 °C

Degree of protection: IP 67⁵⁾ according to DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

Altitude stability: up to 2 000 m above normal zero

Dimensions in millimetres

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 and Figure 2, however the dimensions, positioning and location of the interface components stated are mandatory.

⁵⁾ Diese Kombination entspricht der Anwendungskategorie K2 nach BGI 600.

⁵⁾ This combination complies with the application category K2 according to BGI 600.